

DAROVACÍ SMLOUVA

1. INDET SAFETY SYSTEMS a.s.

se sídlem: Vsetín, Bobrky 462, PSČ 755 01

zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u Krajského soudu v Ostravě, oddíl B, vložka 2925

IČ: 25114638

DIČ: CZ25114638

jednající: Susumu Tokutake, prezident

bankovní spojení: MUFG Bank (Europe) N.V.
Prague Branch, č. účtu: 300070/2020

dále v této smlouvě jen jako „Dárce“
na straně jedné

a

2. Vsetínská nemocnice a.s.

se sídlem/bytem:

Nemocniční 955, 75501 Vsetín

IČ: 26871068

DIČ:

jednající: Ing. Věra Prousková,
místopředsedkyně

představenstva

bankovní spojení: KB a.s. Vsetín
10030-29037851/0100

dále v této smlouvě jen jako „Obdarovaný“
na straně druhé

Dárce a Obdarovaný společně též jako
„Smluvní strany“

uzavírají níže uvedeného dne, měsíce a roku

darovací smlouvu

I.

Dárce touto smlouvou daruje Obdarovanému dar, kterým jsou peněžní prostředky ve výši 450.000,- (slovy: čtyřistapadesát tisíc korun českých), dále jen „Dar“.

Obdarovaný Dar, jak je specifikován v článku II. této smlouvy, přijímá a zavazuje se jej

CONTRACT OF DONATION

1. INDET SAFETY SYSTEMS a.s.

with the registered office at Vsetín, Bobrky 462, postal code 755 01

a company registered in the Commercial Register kept at the Regional Court in Ostrava in Section B, Insert 2925

ID: 251 14 638

Tax identification number: CZ25114638

represented by: Susumu Tokutake,
President

bank account number: MUFG Bank (Europe)
N.V. Prague Branch, bank account no.:
300070/2020

hereinafter referred to as the "Donor"
as the first party

and

2. Vsetínská nemocnice a.s.

with the registered office /domicile:

Nemocniční 955, 75501 Vsetín

ID: 26871068

Tax identification number:

represented by: Ing. Věra Prousková,
Deputy Chairwoman of the Board of
Directors

bank account number: KB a.s. Vsetín
10030-29037851/0100

hereinafter referred to as the "Donee"
as the second party

the Donor and the Donee hereinafter also as
the "Parties"

conclude, on the day, month and year stated
below

contract of donation

I.

The Donor donates to the Donee a donation in the monetary form in the amount of 450.000,- (in words: four hundred and fifty thousands czech crowns), hereinafter referred to as "The Donation".

The Donee accepts The Donation specified in the article II of this contract and

využít pouze k účelu specifikovanému v článku II odstavec (2) této smlouvy.

II.

Smluvní strany se dohodly, že Dárce poskytne Obdarovanému Dar poukázáním peněžních prostředků na účet Obdarovaného, a to během měsíce září 2017.

Obdarovaný bere na vědomí, že Dar – peněžní prostředky, je účelově vázán, kdy přesný účel je vymezený níže v této smlouvě, a Obdarovaný je oprávněn použít Dar výhradně na níže uvedené účely:

Smluvní strany souhlasně prohlašují, že Dar poskytnutý dle této smlouvy je darem poskytnutým ve smyslu ust. § 20 odst. 8 zákona č. 586/1992 Sb., o daních z příjmů, ve znění pozdějších předpisů, tj. darem, který Dárce jako poplatník daně z příjmů právnických osob založený za účelem podnikání poskytuje Obdarovanému jakožto právnické osobě se sídlem na území České republiky na:

- účely zdravotnické,
- financování vzdělání,

a to konkrétně: Nákup echa s jícnovou sondou

III.

Obdarovaný se zavazuje, že na požádání Dárce do konce kalendářního roku písemně oznámí, jak byl Dar použit pro účel specifikovaný v článku II. této smlouvy.

IV.

Tato smlouva vzniká jen dohodou o celém jejím obsahu. Tuto smlouvu je možno měnit nebo doplňovat jen číslovanými dodatky, které musí mít písemnou formu. Na ústní ujednání se nebere zřetel.

Pro práva, závazky a právní vztahy v této smlouvě zvláště neupravené platí obecně závazné právní předpisy České republiky.

undertakes to utilize it only for purpose specified in the article II paragraph (2) of this contract.

II.

The Parties have agreed that the Donor provides to the Donee The Donation by a bank transfer to the Donee's bank account in September 2017.

The Donee is informed that The Donation – the finances are obliged for the purpose narrowly specified below in this contract and the Donee is entitled to dispose The Donation entirely for purposes mentioned below:

The Parties agree that The Donation provided by this contract is a donation provided pursuant to the provisions under Article 20 paragraph (8) Act No. 586/1992 Coll., income tax act, as amended, i.e. the donation by which the Donor, as the corporate income taxpayer established for business purposes, provides to the Donee as the legal person with its registered office in Czech republic for:

- the medical purposes,
- financing a knowledge,

exactly to: purchase of Transesophageal Echocardiography

III.

The Donee undertakes on request of the Donor until the end of each calendar year to notify in written form about the way of using The Donation to complete the purpose mentioned in Article II of this contract.

IV.

This contract originates only by consensual agreement of subject-matter. This Contract may only be terminated or amended in writing. No oral agreements shall be acknowledged.

The provisions of the valid generally binding legal regulations of the law of the Czech republic shall apply to the rights, obligations and legal relations not expressly determined in this Contract.

Tato smlouva se sepisuje ve dvou vyhotoveních, z nichž každá ze Smluvních stran obdrží po jednom vyhotovení. Obě vyhotovení této smlouvy mají stejnou platnost.

Smluvní strany prohlašují, že si tuto smlouvu před jejím podpisem přečetly, že byla uzavřena po vzájemném projednání, podle jejich pravé a svobodné vůle, určitě, vážně a srozumitelně, nikoliv v tísní za nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svými vlastnoručními podpisy.

This Contract is written up in two counterparts, each of the contracting Parties receiving one counterpart. Both of the counterparts of this contract are valid identically.

The contracting Parties declare that they have read this contract before signing it, that it was concluded after mutual discussion, according to their true and free will, certainly, gravely and comprehensibly, not under duress or under markedly disadvantageous terms, during which time they confirm the authenticity of this contract by their own signatures.

Ve / In Vsetín,
Dárce / The Donor:

dne / on

Razítko / The Stamp

Susumu Tokutake

Ve / In _____,
Obdarovaný/ The Donee: Dne / on

Razítko / The Stamp